



ヤ4  
1448  
6



扶氏經驗遺訓卷之六

足守 緒方章公裁

義弟郁子文

全譯

西肥 大庭志 景德 參校

第四編

癩麻質病 マウマトセス羅レウ  
マテセシトキテシ蘭

總論

癩麻質病ハ皮膚ノ運營變動メ其分泌蒸發抑遏  
セラレ洩ウエ乙イ酷厲ヲ致セルヨリ發スル諸患ノ總  
稱ナリ而癩麻質ト聖京屈ト二病アリ癩麻質ト

扶氏遺訓 卷之六

癩道齋藏



91-1903

ハ筋。靱帶。腱膜ヲ襲フ者ヲ謂ヒ聖京屈トハ粘液  
膜鼻竅氣管肺ヲ侵ス者ヲ謂フ兩病共ニ其因其  
性同一ニメ動スレハ彼此互ニ相轉徒ス唯其侵  
ス所ノ器質ヲ異ニスルヲ以テ證候互ニ差フノ  
ミ

原由 近因ハ皮膚ノ對稱機病ト酷厲液ノ刺衝ト  
ニ由テ發セル局處ノ病機抗抵病ナリ故ニ此病  
ハ生カ變動無形ノミナラス常ニ必ス液質變性ヲ兼  
ル者トス乃其病蒸發氣ノ壅閉ヨリ來リ沕乙ヲ  
排泄スレハ則寛解シ僅ニ風寒ヲ冒セハ忽増劇

シ動モスレハ蜂窠質ニ沕乙滲漏メ必ス腫起ヲ發  
ス是液質變性ヲ兼ル所以ノ證ナリ

治法 通メ之ヲ一般ニ歸ス一皮膚ノ運營ヲ復良  
メ其分利ヲ起サシムルナリ全軀若ハ局處ノ發汗ヲ促カシ發泡膏ヲ  
貼メ沕乙ヲ一生カノ變動ニ注意シテ之ヲ宜キ  
排泄スル等  
ニ適ハシムルナリ儂麻質ノ為ニ起ル變動ハ必ニ皆焮衝性ナラス全ク焮衝ニ相  
反セシ  
者多シ

儂麻質コウマチンニシテ  
徵候 其初風寒ニ冒觸セルト有テ筋。靱帶。腱。或。腱

膜疼痛シ近傍ノ蜂窠質腫起シ微焮熱發赤スル  
 者是ナリ本證斯ノ如シト雖氏必同一ナラス或  
 患部焮熱セス疼痛ナク始ヨリ麻痺メ感覺運營  
 ヲ失フ者アリ 儂麻質盲。儂麻質聾。 或其患外表ニ  
 アラスメ深内部ニ位セル者アリ内部ノ儂麻質  
 ハ大抵外證ノ波及シ若ハ外表ヨリ轉徙セル者  
 ナリト雖氏或時ニ初頭ヨリ内部ヲ侵襲メ種々  
 急性ノ劇證 胸脇痛。腸痛。胃 ヲ發スル者亦少カラ  
 慢性ノ劇證 痙。神經病等 ヲ發スル者亦少カラ  
 ス凡儂麻質及儂麻質ノ變形病ヲ監察スルニハ  
 天氣ト驗氣管ト患者ノ感覺トヲ稽徴スヘシ乃

儂麻質ノ患者ハ其體恰モ精工ノ驗氣管ノ如ク  
 天氣微妙ノ變更ニモ乍感シテ諸證必増劇スル  
 一桴鼓時ヲ同スルカ如キナリ  
 此病終始一處ニ止マル者アリ彼此遊走スル者  
 アリ熱ヲ帶ル者アリ熱無キ者アリ其熱ヲ帶ル  
 者ハ經過定限アレ氏熱ナキ者ハ定レル經過ナ  
 ク或極メテ緩慢ニメ生涯一掃セサル者アリ  
 儂麻質ト伊屈篤 先輩之ヲ痛風ト譯ス然氏漢人  
ノ所謂痛風ハ儂麻質ト伊屈篤  
ト差別アルニ非ス故ニ今 トハ其外候大ニ擬似  
原名ヲ存ス後ニ本條アリ メ混同シ易シト雖氏其本性ハ兩病甚異ナリト

即甲ハ筋及膜ヲ犯シ乙ハ骨節ヲ侵ス甲ハ腸胃ノ病ニ關スルヲナク却テ食欲健良ナルヲ多ケレ乙ハ必ス消食機ノ患有テ而後初テ發ス乙ハ小便及他ノ排泄物ニ一種惡液質ノ徵ヲ見セ石灰様ノ尿管或ハ石氏灰様ノ關節腫等甲ハ否ラス甲ハ風寒ノ冒觸ニ起因ノ表ヨリ裏ニ入ルノ病ナレ乙ハ飲食消化乳糜製造ノ變常ニ起因メ裏ヨリ表ニ達スルノ病ナリ而其疼痛ハ即チ病毒分利ヲ外表ニ致ス者トス然レ伊屈篤ノ態ヲ取リ伊屈篤亦能伊屈篤ノ態ヲ取リ伊儂麻質ノ狀ヲ擬シテ兩病辨別シ難キ

少カラス其他儂麻質ノ證狀ヲ現メ混同シ易キ病亦多シ儂麻質ノ正證必ス常ニ風寒ヲ冒ス病是ナリ故ニ儂麻質ヲ正證ト有テ而後ニ發スト擬證トニ區別ス施治ノ際宜注意セサルヘカラス

此病ノ繼病病ハ患部蜂窠質中ノ沔乙滲漏硬腫膿腫麻痺發疹粘液漏泄等ナリ若病毒轉徙スレハ百般ノ疾病殆皆此病ノ繼病トナラサル者ナク就中神經病依ト且本病久ク淹滯スレハ必ス液質調和ヲ變ヲ將來ス而其分利ハ發汗利尿發疹

若ハ吐涎ニ由ルナリ

原由 近因ハ皮膚抑遏ヨリ起レル對稱機作用ニ

メ無形ノ變官能ト有形ノ毒鬱閉セル酷トヲ兼

攝ス所謂皮膚抑遏ハ汗ノ抑遏ニ非ス那人目見

ルヘカラサル瓦斯狀ノ蒸發氣抑遏セルノ謂ナ

リ此蒸發氣タル遍身處トメ出サル所ナク全軀

ノ廢液三分之二ハ之ヨリ謝シ去テ以テ體內常

ニ清潔ヲ致スナリ故ニ一旦抑遏スルト有レハ

乃已甚ノ患害ヲ起シ久ク解セサレハ遂ニ液質

ヲ汚シテ其調和ヲ傷ナハシム而此病ハ固生力

抗抵ニ出テ焮衝ニ近逼スレ正真焮衝ニアラス

事亦血管内ニ在スメ洩乙管ニ在レハナリ然夫

皮膚抑遏ナル者ハ其義甚浩シ唯卒然ノ抑遏性急

儂麻質多之ヨリ起ルノミナラス遅々慢々識ラス知ラス

メ漸減却セル者頑固經久儂麻質多ク之ヨリ發ス亦之ニ屬ス多

濕ノ居室寒暄不定ノ時令春秋燥濕寒暄屢變

革スル地方獨乙英吉利ノ如シ衣服ノ輕薄婦人儂麻質其

此ル者多クニアリ皮膚ノ不潔等皆識ラスノ抑遏スルノ

常因ナリ而素因ハ温被過度皮膚感動之カ為密

室ノ生業閉蟄シテ外氣ニ觸レス逸居シテ肢體

ヲ動サス或全軀若クハ一部ノ衰弱寒粘液質ノ  
稟賦等ナリ然レ此病ハ素因ナキモ能發スル所  
ノ者ニメ卒爾ニ感受スル此病ノ如ク確然タ  
ル者アルナシ乃チ無病健全ノ人流汗淋漓セル  
軀體ヲ以テ賊風ニ露抵スレハ下之ヲ發スルカ  
如シ蓋此病ハ亦能ク諸病ノ原トナルナリ凡急  
性病慢性病ヲ擇ハス此病ヨリ起因セサル者殆  
ト少ナリ

治法 凡此病ハ其因皮膚ニ在テ其毒ハ抑遏セル  
蒸發氣ナリ故ニ其治法殊ニ斯ニ注意シテ皮膚

機能ヲ復故スルト酷厲ノ沕乙抑遏セルヲ排

除スル或自然ニ随テ皮膚ヨリ排泄セシム或術

トノ二道ニ歸シ其急慢ヲ分テ之ヲ行ハン

要ス急性治法ハ儂麻質蓋此二道ノ功用ヲ兼攝

セル最有カノ藥ハ民埵列里精朴屈福烏篤第二

方第二十八方雙鸞菊蜀羊泉龍腦消石焮衝者ニハ

殊効アリ一ニ時間ニ半ヲ用フヘシ安質沒扭及安質沒製劑硫黃

微温浴石鹼浴海鹽浴等ナリ而外治法モ亦二般アリ一

局處ノ抗抵ヲ挑起シテ十全分利ヲ為シムルナ

リ本法即チ蠟布毛布獸皮殊ニ野等ヲ以テ患部

ヲ温覆シ碓砂揮發膏名ヲ塗擦シ羯布羅ヲ加フ

内陷セシム疼痛劇キ者ハ菲阿斯加阿芙蓉膏ヲ

貼シ仍峻酷ナル者ハ麻藥ハ毘布ヲ施シ半時ヲ

漏ラス久ク貼スレハ稀液滲且芫菁硬膏ヲ患部或

近傍ニ貼シテ泡ヲ發スルニ至ルヘシ芫菁硬膏

ハ速ニ疼痛ヲ消シ沔乙ヲ洩シテ十全ノ分利ヲ

致スカ故ニ殊ニ佳シトス若一回ニノ功ナケレ

ハ次日更ニ其近傍ニ貼スヘシ一患部ヲ冷シ鉛

硬膏ヲ貼スル等ノ如ク其抗抵ヲ抑制シテ直ニ

疼痛刺衝ヲ除クナリ標治但此法ハ奏功速ナリ

ト雖氏動スレハ病毒ヲ他部ニ轉セシメ或不全

分利ヲ致シ或再發ノ患ヲ遺シ或病毒ヲ患部ニ

残留セシメテ強拘腫脹麻痺等ヲ起シ易キカ故

ニ慢ニ行ヒ難シトス局處瀉血モ亦然リ能自然

良能ノ機運ヲ減シテ速ニ疼痛ヲ去ル未熟ノ徒

本病ヲ治スト認ト雖氏真ニ病毒ヲ除クト能ハ

ス乙病毒ヲ除クハ唯沔却テ病毒ノ轉徙局處ノ慢

病等ヲ起シ或本病ヲ益頑滯セシムルトアリ

但急性癩麻質ハ此例ニ非ス真焮衝ヲ合併スレ

ハナリ患部ノ焮熱赤色著此證ニ於テハ蟬鍼角



法良驗アリト雖氏亦是唯一半ノ焮衝病ヲ寛解  
スルノミニニメ一半ノ僂麻質病ハ決メ是ニ由テ  
根治スルニ非ルナリ

尚且患者ノ體質ト合併病トニ注目セントヲ要  
ス殊ニ意ヲ用フヘキ者三證アリ焮衝證神經證  
腸胃證是ナリ焮衝證ハ殊ニ多血少壯ノ徒ニ多  
クシテ焮衝ノ諸徵ヲ具フルナリ治法將息專防  
焮法ヲ行フニ宜シ則消石ヲ用ヒ發汗藥ニ防焮  
藥ヲ伍シ且總身局處ノ瀉血ヲ行フヘシ神經證  
ハ感覺敏銳ノ人ニ多シ宜ク鎮痙劑ヲ兼用シ或

阿芙蓉ヲ用フヘシ腸胃證ハ膽液證殊ニ多シト  
ス此證ハ動スレハ本病ヲメ暴劇ナラシメ或頑  
滯セシムルヲアリ宜ク先吐劑下劑ヲ與フヘシ  
僂麻質藥ヲ用フルヨリモ迥ニ優リテ捷効ヲ得  
ルト間之アリ

頑滯僂麻質右件ノ治法ヲ行フト雖氏病頑然ト  
メ治セス或微輕快ヲ覺ユルモ更ニ又發メ愈劇  
發スル者是ナリ是諸病中ク最大頑固ナル者ニ  
メ治法亦醫術中ノ最大艱難ナル者ナリ故ニ先  
深ク機質ノ内實ヲ檢査シ明ニ頑固淹滯セシム

ル原由ヲ看破シテ其治法ヲ管マンテヲ要ス而  
 其治セサル所以ヲ考フルニ多クハ唯投藥法ナ  
 キニ坐シ或用藥ノ時間短ハシテ奏功全キテラ  
 得サルニ由ル宜ク前ニ舉ル儂麻質藥ノ服量ヲ  
 増加シテ長ク連用セシメ或其藥ヲ以テ強烈ノ  
 劑ヲ製シ若ハ他ノ有力ノ經驗藥ヲ用テ之ヲ試  
 ムヘシ余カ實驗ニ據ルニ朴窟福烏篤揮發丁幾  
 附タツヒア火酒ニ溶セル朴窟福烏篤脂亞爾尼加  
 也故里斯亞設利油未詳一二三次宛石炭油安質沒  
 亞古里斯丁幾附三十滴宛硫磺日二三次宛硫磺附二三次宛安質附二三次

沒硫加爾基附或之ヲ以テ製セル硫黃水第二十九方  
 水銀劑等皆偉効アル者ナリ而就中升汞ヲ最良  
 トス或朴窟福烏篤煎ニ伍シ第三十方或丸藥ニ造リ  
 第一第三十方或升汞亞的兒第一百四十方トメ之ヲ用フヘシ  
 或又二日毎ニ吐劑ヲ與フルモ大ニ奇効ヲ奏ス  
 ルトアリ然此法ハ甚峻酷ニシテ徐胃腸ヲ損害  
 スルカ故ニ諸藥驗ナク已ムヲ得サル時ノ策ト  
 スヘキノ外用ニハ水銀軟膏強烈揮發油加耶普的  
 油石腦類ヲ塗擦シ疼甚シケレハ菲阿斯加阿芙蓉  
 膏ヲ貼シ或烟艸煎烟艸葉一弓水十六弓ヲ微温取ル

メ斷エス蒸溺シ或瓦爾拔奴謨膏名一弓ニ羯布  
 羅石腦油鹿角塩阿芙蓉各半錢ヲ煉和ノ外敷ス  
 ル等ヲ宜シトス或又亂刺法越列幾的兒瓦爾華  
 居等モ良驗アル一アリ且右諸法ニ兼テ海水浴  
 羅屈浴硫黄浴升汞浴殊効アリ一浴ニ升汞  
半弓或一弓ヲ加フ蒸氣  
 浴温泉浴峻効アリ等ヲ行ヒ滴浴注射浴ヲ患部ニ施  
 シ衰弱甚キ者ハ冷水ニ浴スル等モ亦偉効アリ  
 而頑固證ニ於テハ打膿法皮膚刺衝法モ間缺ク  
 ベカラサルノ一術タル一アリ就中吐酒石膏瑞  
 香皮打膿附艾灸法烙鐵ヲ佳トス或又病頑滯ス

ル所以患者ノ攝生所業住地ノ卑濕居室ノ賊風  
 衣服ノ輕粗等ニアルヲ知ラスノ徒ニ其因ヲ他  
 ニ索ムル一アリ精密ニ檢査セスンハアラス自  
 餘患者ノ體質ニ因スル者モ亦少カラストス全  
 病ノ根據唯是ニ在テ之ヲ治サレハ其病癒エス  
 單之ヲ除テ乃全治ヲ得ル者アリ即其一總身各  
 部衰弱是多ハ本病ノ為ニ生シテ復頑滯ノ因ト  
 ナルナリ此證ニ於テハ強壯藥即儂麻質ノ良藥  
 トナル就裡括失亞補ヲ用ヒ冷水ニ浴シ海水ニ  
 浴スル等ノ強壯法ヲ行フニ宜シ其二神經質是

專ラ神經病ノ治法ヲ用フヘシ其三多液弛緩質此  
 證ハ分泌催進藥血管刺衝藥温暖藥峻下藥本病既  
 皮膚ノ運管ニ管スル等奇効ヲ奏ス故ニ悉篤滿  
 煎第百水銀擦法斷食法附等亦大ニ適當スル  
 一アリ其四多血質血液鬱積ニ傾ケル者痔血ノ  
 患アル者ハ痔疾ノ痺麻質ヲ頑滯肝邊ニ解  
 凝藥ヲ用フルニ宜シ其五腸胃病質殊ニ黑膽液  
 質ノ人ハ解凝藥吐下藥大ニ其治ヲ扶クヘシ或  
 又潜伏黴毒疥癬毒等ノ合併病有テ之カ為ニ液  
 質調和ヲ傷リ以テ本病ヲ頑滯セシムル者少ナカ

ラス宜檢査セサル可ラス或亦其證ノ進退ニ意  
 ヲ注テ之ヲ診スヘシ若時刻ヲ定テ發歇往來ス  
 ル者ハ幾那規尺鐵殊ニ格碌屈等ノ主ル所ナリ  
 痺麻質質輕微ノ誘因ニ遇フモ必常ニ痺麻質ヲ  
 發シ易キ性質ト為レル者アリ之ヲ痺麻質質ト  
 謂フ其因皮膚ノ感動過敏ト其衰弱トニアリ故  
 ニ其治法唯皮膚ヲ強壯ニメ其質ヲ收固セシメ  
 ン一ヲ要ス乃毎日冷水浴ヲ行ヒスク子イデル  
 シフ兼テ總身ヲ摩擦シ一週毎ニ一次若ハ二次  
 微温浴ヲ施シ勉メテ皮膚ヲ清潔ニシ屢襯衣ヲ

更換シ清氣中ニ肢體ヲ運轉スルヲ宜シトス若  
 其感動過敏ニメ此病ニ傾ク一已甚ナル者ハ常  
 ニ「フ」ラ子<sub>ル</sub>布<sub>名</sub>ノ衣ヲ著シニ週毎ニ蒸氣浴ヲ行  
 ヘシ而、又三週或、四週毎ニ二三日間朴窟福烏篤  
 脂ニ硫黄ヲ伍シ用ヒ<sub>ニ</sub>第<sub>三</sub>十<sub>二</sub>三<sub>回</sub>ノ下ヲ得ル  
 モ亦此病ヲ預防シ且、其毒ヲ驅逐スルニ甚妙ナ  
 リトス

局發劇痛ノ痺麻質ニ係ル一多キ者ニ病アリ膝  
 痛ト腰痛トナリ左ニ之ヲ論説ス

膝痛

イスキアス又「コ」サグ  
 ヲスキアス又「コ」サグ  
 ヲスキアス又「コ」サグ

徴候 疼痛膝骨ノ關節ニ位シテ徐ク膝膈ニ及ヒ  
 或、足跗ニ達シ其疼多クハ膝骨神經ノ循行ニ沿  
 フ者是ナリ劇證ハ足脚ノ運轉ヲ妨ケ或、其拘強  
 屈縮ヲ起シ久ク稽留スレハ長ク夜眠ヲ破ルニ  
 由テ遂ニ總身羸瘦シ虚脱ノ諸證ヲ將來ス一種  
 骨<sub>コ</sub>撒<sub>サ</sub>倔<sub>ゲ</sub>蠟<sub>ラ</sub>ト稱スル者アリ即、焮衝性ノ膝痛ニメ  
 直立或、運轉スルニ劇痛ヲ覺エ、静居スル時ハ痛  
 ナキ者是ナリ此證ハ其痛ミ膝ノ前面ニ沿フテ  
 進<sub>ミ</sub>前<sub>證</sub>ハ外<sub>側</sub>ニ沿フ遂ニ脚ノ強直延長ヲ起スカ故ニ

前證ハ屈前證ト自別アリ

原由 此病多ハ皆痺麻質毒ナリ而或唯膝骨神經

ノミヲ侵シテ其患神經ノ循行ニ浴シタカニ其屍ヲ解

滲漏セル者アリ 或其關節ヲ侵シテ其地ニ炊

衝ヲ起ス者骨撒ナリ而所謂骨撒骨撒ハ發病ハ

日ノ間ニ關節内津液ヲ滲漏シ膝骨頭ヲメ骨盂

ヨリ擯出セシメ脚ヲメ延長ナラシムルナリ

然レ此病又疥癬毒瘰癧毒其他ノ病毒ヨリ起テ

痺麻質ニ由ラサル者モ亦少ナラス此類殊ニ小

兒ニ多シ小兒跛病ト稱ス

治法 病初及輕證ハ朴窟福烏篤脂日半錢ヲ雙鸞

菊ニ配シ用ヒ毛布ヲ以テ關節ヲ纏包シ硃砂揮

發膏ヲ擦シ芫菁硬膏ヲ貼シ以テ關節ノ以テ二

三日發汗セシムレハ乃癒ニ然レ痛仍退カス其

人多血或痔血鬱閉等ノ患アル者ハ蜚鍼ヲ行フ

ヘク神經性ノ者ハ初日芫菁硬膏ヲ膝關節ノ外

側ニ貼シ次日神經ノ循行ニ浴テ膝骨上邊ノ外

側ニ貼シ第三日又外踝骨上邊ニ貼スヘシ而仍

頑滯セル者ハ水銀劑殊ニ升承ヲ痺麻質藥ニ伍

シテ内服セシメ時ニ峻下藥ヲ兼用シ也故里私

揚氏遺訓 卷之六 通鑑

亞設利油詳木ヲ與へ自餘全儂麻質ノ治則ニ準フ  
ヘシ又安質アチ沒亞セ古ク利斯リ丁テ幾附 朴窟福烏篤揮發  
丁幾附 二味ヲ合シテ三十滴至四十滴 舍電發謨阿芙蓉  
液ニ三ヲ加ヘ日ニ二三次用フルモ大ニ奇効アリトス外用ニハ石鹼浴海塩浴硫黃浴升汞浴温泉浴蒸氣浴滴浴芫菁硬膏ルニ貼ス 打膿法艾灸法烙鐵等皆良驗アリ

腰痛 リムバ。ゴ。羅。レ。ン。 デン。ペ。イ。シ。蘭。

徵候 腰及薦骨ノ邊劇痛ヲ發シテ其痛或發歇往

来シ或稽留メ寧時ナキ者是ナリ此病ノ一種腰筋ノ努力或脊骨ノ屈伸ニ由テ俄然トメ脊骨中矢ヲ射ルカ如ク急ニ劇痛ヲ起シ復ヒ伸ルヲ能ハスメ肢體ノ微動ニ堪ス間若干時日居然トメ其態ヲ革ムルヲ能ハサル者アリ之ヲ私ス必篤ト脊骨打串ト謂フ  
原由 此病モ亦儂麻質毒ヨリ来ルヲ多シトス然レ又痔血閉塞血液鬱滯脊髓起シ易シ 等ニ起因セ  
ルモ少カラス  
治法 始メ先蜚鍼ヲ貼シ多血家及熱性證 清涼藥

失大貴川 卷之六 十四 通鑑

及下劑ヲ用ヒ硫黃朴蜜福烏篤ヲ内服セシメ微  
温浴局處蒸氣浴ヲ行ヒ芫菁硬膏ヲ外貼スル等  
總テ儂麻質及胯痛ノ治則ニ準フヘシ慢性腰痛  
ノ屢再發スル者或病毒轉徙瘰癧毒疥ニ起因セ  
ル者ハ動スレハ慢性焮衝ヲ起シテ知ラス識ラ  
ス椎骨ヲ侵蝕シ早晚遂ニ膿瘍トナリ其膿龍蹠  
股腿等ノ離隔セル部ニ流注メ潰破スル一アリ

聖京倭シキョウ 蘭ガタルランガタル

徵候 儂麻質毒ノ粘液膜ヲ襲ヘル者ナリ此病ハ

就裡鼻ノ粘液膜ヲ侵スヲ以テ常トス其證累リ  
ニ嚏ヲ發メ酷厲ノ粘液稀涼液ヲ漏洩シ或鼻燥  
テ壅カリ或鼻膜腫脹シテ微痛シ劇キ者ハ涙ヲ  
流シテ眼中刺衝ヲ覺エ或前頭眼上壓痛ス而熱  
ヲ兼ル者ト聖京否ハサル者トアリ其口内咽喉ヲ  
侵ス者ハ上顎懸壅巴且杏核等ノ諸部紅色ヲ呈  
シテ粘沫ヲ塗布シ且嚥下ニ疼痛ヲ覺エ聖京  
焮衝條ヲ參其氣管及肺管ヲ侵ス者ハ初起乾欬  
シ或酷厲ノ粘液稀涼液ヲ咯出シテ聲音嘶啞シ  
劇キ者ハ氣管肺中ニ微痛ヲ發ス自餘體內各部



ヲ侵スニ準テ耳聖京僣。耳漏眼聖京僣。濕性眼腸聖  
 京僣。下利或痢疾子宮聖京僣。白帶膀胱聖京僣。尿道聖  
 京僣。淋疾等アリ皆粘液ヲ漏洩スルノ病ナリ  
 諸聖京僣ニ二期アリ其一ヲ未熟期ト謂フ粘液  
 膜ノ刺衝殊ニ盛ニノ酷厲稀薄ノ液ヲ分泌ス其  
 ニヲ釀熟期ト謂フ刺衝歇ミ病毒熟シテ其液緩  
 性トナリ稍濃厚ヲ致ス此二期ノ經過一樣ナラ  
 ス或短フシテ意トスルニ足ラサル者アリ或久  
 ク連綿シテ漸ク他病ニ移ル者アリ故ニ此病ハ  
 輕々タル一微患ナリト雖モ動モスレハ肺焮衝



肺勞等危險恐ルヘキノ大患ニ轉スルナリ慎サ  
 ル可ラス世間ノ肺勞之ヨリ来ル者實ニ十之八  
 九ニ居ルト云フ  
 原由 儂麻質ニ異ナラス過温室中ノ起卧殊ニ此  
 病ノ素因トナル  
 治法 大概儂麻質ト一般ナリ唯熱ノ有無ヲ鑒別  
 シテ之ヲ療センコトヲ要ス熱性聖京僣治法ハ既  
 ニ聖京僣熱條ニ之ヲ論說セリ其熱性ナラサル  
 者ハ通常自然良能ノ力ヲ能ク病毒ヲ釀熟セシメテ  
 其分利ヲ各部ノ排泄物ヨリシ  
痰。鼻涕。或總身ノ尿ノ類

皮膚ヨリスルナリ唯大麥水接骨木花泡劑和胸  
 泡劑甘艸舍利別等ヲ多服シテ以テ之ヲ扶クヘ  
 キノミ病差重シテ特良能ノ力之ヲ除クヲ能ハ  
 サル者ハ硫黃第三十蜀羊泉礞砂民埥列里精安  
 質没扭礞砂加過泥子精附遠志土木香越幾斯等  
 ヲ用フヘシ而痒欬アル者ニハ地榆丁幾奇藥ナリヲ  
 與ヘテ膊或胸部ニ芫菁硬膏ヲ貼シ腸胃病ヲ兼  
 ル者ニハ吐法ヲ行ヒ欬嗽頑固ナル者ハ「ラ子  
 ル布ノ襯衣ヲ著セシメ之ヲ以テ殊ニ胸部ヲ被  
 覆スヘシ甚功アリ然氏聖京僞ノ病タル原來粘

液膜ニ焮衝様ノ刺衝ヲ帶ルヲ以テ更ニ風寒ニ  
 冒觸シ或起熱ノ飲食殊ニ酒類ヲ誤用スレハ乍チ真焮  
 衝ヲ招キ或之カ為ニ荏苒瀰久シテ遂ニ肺質ヲ  
 侵シ漸肺臟ノ結核虛憊弛弱等ヲ起ス「アリ其  
 病ノ輕キニ憑依シテ忽ニ看過スル「勿レ若夫  
 勞瘵質ノ人既ニ肺臟結核ヲ生セル者或肺臟弛  
 弱ニ罹レル者ハ殊ニ摧心セサル可ラス斯ノ如  
 キ人若胸内一部地處ヲ定メテ疼痛ヲ覺ユル「  
 有ラハ速ニ芫菁硬膏ヲ患部ニ貼シ發熱欬嗽ヲ  
 兼ル「有ラハ必防焮藥ヲ内服セシメ蜚鍼若ハ

適宜ノ刺絡ヲ行ハン<sub>一</sub>ヲ要ス然諸肺勞此病ヨ  
 リ来ラサル者殆ト少ナルカ故ニ其病後欬嗽日  
 ヲ延ク者ハ必<sub>ス</sub>毎ニ注意セサル可ラス諸證輕快  
 ヲ得ルヲ以テ欬嗽連綿スレ<sub>レ</sub>氏患者亦自<sub>ラ</sub>是輕<sub>ク</sub>  
 タル感冒ノ餘證トメ意トセス六週乃至八週ヲ  
 經ルノ間之ヲ識ラス早晚肺勞ノ初期ニ陷ル者  
 常ニ多シ而其刺衝經久セル者ハ結核勞トナリ  
 其弛弱虚衰セル者ハ粘液勞トナル故ニ其欬ノ  
 乾濕ヲ鑒別シテ各自適當ノ治法ヲ處セン<sub>一</sub>ヲ  
 要ス乃<sub>チ</sub>乾欬ハ其病毒未<sub>チ</sub>十分ノ分利ヲ得ス<sub>メ</sub>刺

衝連綿スルナリ蜀羊泉煎<sub>第三十方</sub>ヲ主藥トシ遠  
 志<sub>安質没</sub>扭製劑葛爾<sub>爾</sub>儒別<sub>涅室</sub>殊<sub>捷効アル者</sub>  
 ナ<sub>リ</sub>麻爾羅歌<sub>第三十五方</sub>等ヲ用ヒ芫菁硬膏ヲ上  
 膊或胸部<sub>疼痛ヲ覺</sub>ニ貼シテ累週打膿セシメ<sub>フ</sub>  
 ラ子<sub>ル</sub>布<sub>名</sub>ノ襯衣ヲ著シセル<sub>レ</sub>水<sub>泉</sub>鑛<sub>ニ</sub>乳汁ヲ  
 加ヘ服セシムルヲ佳トス余カ實驗ニ據ルニエ  
 ゲルセソウトブロン子<sub>鑛</sub>モ亦良効アリ濕欬  
 トハ肺藏弛弱シテ夥ク粘痰ヲ咯出スルヲ云フ  
 依蘭苔ヲ主藥トス初蜀羊泉ヲ加ヘ用ヒ<sub>第三十</sub>  
 次ニ其傑列乙<sub>附</sub>ノミヲ日ニ二<sub>弓</sub>宛連用スヘシ

夫大貴凡 卷之六 十六 通通腎藏

或其欬嗽唯神經性ナル者アリ乾欬瘵瘵性ナルト他ノ神經證アリ  
ルヲ以テ菲阿斯至六越幾斯日ニ四石砂ハ加遏泥子ハ  
精民埵列里精鹿瓊液老里兒結爾斯水等ヲ撰用  
スルニ宜シ頑固證ニ於テハ阿芙蓉ヲ佳トス乃  
托歌爾斯散名一刀ヲ薄暮ニ與フヘシ  
聖京倨常習ト為テ動スレハ之ニ罹リ易キ者アリ  
リ治法毎日冷水ヲ以テ胸部ヲ洗漑シ春時秋日  
三四週間依蘭苔ヲ服用シ毎日開豁氣中ニ逍遙  
シ且勉テ肢體ヲ運轉スヘシ而皮膚感動過敏ナ  
ル者ハ濕潤ノ地方ヲ利アリトシ肺疾ノ恐アル

者ハフラ子ルヲ以テ胸部ヲ被覆スルヲ宜シト  
ス

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

扶氏經驗遺訓卷之七

足守 緒方 章 公裁

義弟 郁 子文

全譯

西肥 大庭 志 景德 參校

第五編

腸胃病 「ガストロセシーキテシ」ガラン

總論

腸胃病ハ一家ノ本相アツテ一家ノ療法ヲ要スル所ノ一種族ノ疾病ナリ而其治療唯疏滌ノ一法ニアルヲ猶焮衝ノ瀉血ニ由テ之ヲ解シ痺麻

質ノ腠理ヲ開キ沕乙ヲ排泄スルノミニメ癒ルト一般ナリ而此病タル決メ輕易ノ者ニ非ス特ニ深ク注思セン一ヲ要ス其然ル所以ノ者三ッアリ

第一其器甚貴重ナリ益シ消食ノ器ハ體外異類ノ物質ヲ轉化シテ以テ有機本然ノ活質トナス所ノ機能ヲ主ル者ニメ即生成化育ノ泉源ナリ是ヲ以テ此器ハ猶腦ヲ覺機ノ府トシ心ヲ動機ノ府トスルカ如ク之ヲ養機ノ府ト謂フ是故ニ腸胃ハ普ク全軀ニ涉レル三大系

覺系。動系。養系。ノ一ナ

リトス鎖々タル一區部ト看做スル一勿レ

第二其交感甚浩繁ナリ凡腸胃ノ患害總身ノ榮

養ヲ妨ケ液質ノ調和ヲ傷フハ固然ル所以ニメ

而亦此部ノ神經ハ總身諸部ノ神經ト甚浩ク系

鏈ス病學通論交感條ト參考スヘシ是ヲ以テ百般ノ疾病腸胃

ノ變常ニ原カサル者殆少ク殊ニ經久ノ諸病唯

腸胃ヲ政治シテ康平ニ復スル者甚居多シ是故

ニ腸胃疏滌法ハ古昔ヨリ普諸病ニ通セル療法

ノ屬按ニ清涼法強壯法ノ類皆諸病ニ通ズル療法ナリ制酸殺虫等ノ如キハ之ニ屬セス

算入シテ時移リ學流易ルト雖氏變革シタル一

ナシ

第三其排泄甚必要ナリ肝臟ノ血液ヲ清刷スル

血中ノ炭素水素ヲ其機能全ク斯器ニ憑テ成ル

取テ胆汁ヲ製造ス膽液ヲ排泄ノミナラス腸胃ハ皮膜ニ代テ諸病

毒ヲ排泄驅除スル一常ニ見テ多知ル所ナリ故

ニ云腸胃ハ險痾ヲ伐チ篤疾ヲ芟ルノ戰場ナリ

ト其言中レリト謂フヘシ

徵候 舌上汚穢食欲缺乏。口味變常。是ヲ此病ノ通

證トス。然レ汚物ノ所在ニ隨テ徵候一樣ナラス

其汚物胃中ニ在ル者ハ舌胎白。黃。或茶褐。口味變

シ食欲缺ケ心下緊滿メ壓重疼痛シ煩悶メ惡心

嘔吐シ殊ニ頭痛等ノ交感證アリ其腸内ニ在ル

者ハ腹肚緊滿メ壓重ヲ覺工雷鳴メ疝痛ヲ兼子

腰脊疼ミ放屁臭ク或時ニ泄瀉シ兼テ交感ノ諸

證ヲ發ス而其交感證能本病ト響應シ彼増ハ此

必増シ彼減スレハ此亦必減ス凡此患者ハ必非

常ノ脱力ヲ覺ユル者ニメ其脱力自餘諸證ト契

合セス

此病熱ヲ兼發スル者ハ之ヲ腸胃熱ト謂ヒ

リ否サル者ハ之ヲ慢性腸胃病ト謂フ而所謂汚

物ナル者五種アリ停食。膽液。粘液。酸液。壅積汚物  
是ナリ

原由 腸胃内汚物滯積スル所以ノ近因二般アリ

一、食物ノ消化大便ノ排泄怠慢スルニ在ルナリ

一、其裏面ノ分泌膜胃液腸液粘液ヲ分泌ス若ハ近傍ノ分泌

器肝膽常ヲ違テ其液或過多トナリ或變性スル

ニ在ルナリ凡腸胃ノ神經ハ其系鏈甚々活キカ故

ニ總身各部ニ刺衝アレハ情意感動蒸氣閉塞發熱疼痛等 交感

若ハ對稱機ニ由テ運管ノ怠慢分泌ノ變常ヲ起

サシメ或亦熱病分利シテ其毒ヲ茲ニ移シ以テ

熱病等ト腸胃病トノ合併ヲ致ス一常ニ多シ其

素因ハ腸胃衰弱便秘常習攝生不良吐下藥誤用

或交感ノ過敏ナル等ニアリ然メ屢變更スル天

氣濕濡ノ大氣モ亦此病ノ原トナル蓋又腸胃汚

物ハ全軀ニ感動シテ許多ノ病原トナルカ故ニ

頭痛譫妄皮疹羅斯局發ノ焮衝汎發ノ熱證等唯

腸胃ヲ攻治ハ吐法若シテ一掃スル者多シ醫能注

目セサルヘカラス

治法 治療ノ要ハ預先病毒汚ヲ調理シテ之ヲ排

除セシムル吐或ト傍發ノ患害ヲ攻ムルト汚物



ノ再生ヲ防クトニアリ而吐下藥施用ノ須知ハ腸胃熱條既ニ詳ニ之ヲ論載セリ但其上ニ排除セントスルノ機アル者ハ吐劑ヲ與ヘ連綿トメ惡性ノ大便ヲ利スル者大便ニ注意メ能檢査スヘシハ下劑ヲ處シ慢性ノ腸胃病ハ兩劑共ニ數用ヒン<sub>1</sub>ヲ要ス

各證治法

停食不化食物胃中ニ停滯セル者ハ其汚物ノ向フ所ニ隨テ吐劑若ハ下劑ヲ與ヘ而後ホツ忽エ氏リツ越栗シ爾ヒツ必セ設ラ刺ル兒附ヲ服セシムレハ足レリ貪食家

ノ屢飽食スル徒ニハ常ニ催化散第四十ヲ備ヘ急ニ臨テ之ヲ用ルヲ良トス

膽液鬱滯憤怒等劇キ情意感動ヨリ起リ或夏ハ日炎熱ノ後ニ發シ或膽液性ノ越エ必ヒ埒テ密ミ病病ヨリ來ルヲ常トス而肝藏感動過敏ナル者天資膽液質人ハ最此病ニ罹リ易シ蓋其人タル僅ニ意識ヲ勞シ軀體ヲ動セハ膽液下胃中ニ溢出スレハナリ徵候ハ前驅セル情意ノ感動越必埒密ノ性患者ノ資稟等ヲ以テ察スヘク且舌胎黃色若ハ褐色口内苦味心下懊惱或頭痛シテ膽液ヲ吐シ或腹痛シ

テ膽液狀ノ者ヲ下<sub>ス</sub>等皆其徵トスヘシ或膽液甚酷烈ニメ上咽喉ヲ侵シ痙攣若ハ炊衝狀ノ劇證ヲ起シ恰モ毒物ニ中ルカ如キ者アリ治法ハ此病モ亦上下排泄ノ景況ニ應シテ吐劑下劑ヲ用フヘキナリ然<sub>レ</sub>氏吐劑ハ殊ニ慎重メ徐クニ少許宛服セシムヘシ已ニ自<sub>ラ</sub>膽液ヲ吐スル者ハ殊ニ然リトス胃既ニ汚物ノ為ニ刺衝セラレテ感動過敏ト為ルカ故ニ暴吐或炊衝ヲ誘起スルノ恐アレハナリ下劑ハ清涼酸味ノ品中ニ就テ膽液ヲ復良スル功アル者ヲ撰用スヘシ即中和鹽

答<sub>シ</sub>麻<sub>リ</sub>林<sub>リ</sub>度<sub>キ</sub>吉<sub>リ</sub>里斯<sub>ス</sub>多<sub>シ</sub>兒<sub>ル</sub>水<sub>方</sub>第三<sub>ラ</sub>最佳トス而胃腸疼痛ヲ兼ル者ハ粘滑ノ飲劑ヲ兼用シ灌腸法ヲ行ヒ蒸漏法ヲ施シ多血家ハ吐劑ニ先<sub>テ</sub>適宜ノ刺絡ヲ行フヘシ

粘<sub>シ</sub>液<sub>シ</sub>鬱<sub>シ</sub>滯<sub>シ</sub>徵<sub>シ</sub>候<sub>シ</sub>饑<sub>シ</sub>セ<sub>シ</sub>渴<sub>シ</sub>セ<sub>シ</sub>上<sub>シ</sub>腹<sub>シ</sub>困<sub>シ</sub>重<sub>シ</sub>痞<sub>シ</sub>實<sub>シ</sub>シ<sub>テ</sub>食<sub>シ</sub>後<sub>シ</sub>殊<sub>ニ</sub>然<sub>リ</sub>風<sub>シ</sub>氣<sub>シ</sub>膨<sub>シ</sub>脹<sub>シ</sub>舌<sub>シ</sub>白<sub>シ</sub>胎<sub>シ</sub>ヲ<sub>被</sub>ヒ<sub>口</sub>粘<sub>シ</sub>味<sub>ヲ</sub>覺<sub>シ</sub>工<sub>ニ</sub>早<sub>シ</sub>朝<sub>シ</sub>惡<sub>シ</sub>心<sub>シ</sub>テ<sub>或</sub>吐<sub>シ</sub>セ<sub>シ</sub>ト<sub>欲</sub>シ<sub>大</sub>便<sub>シ</sub>粘<sub>シ</sub>物<sub>ヲ</sub>交<sub>シ</sub>ヘ<sub>テ</sub>或<sub>シ</sub>秘<sub>シ</sub>閉<sub>シ</sub>全<sub>シ</sub>軀<sub>シ</sub>温<sub>シ</sub>煖<sub>シ</sub>乏<sub>シ</sub>ク<sub>殊</sub>ニ<sub>胃</sub>部<sub>シ</sub>冷<sub>シ</sub>ユ<sub>ル</sub>ヲ<sub>覺</sub>エ<sub>シ</sub>面<sub>シ</sub>色<sub>シ</sub>灰<sub>シ</sub>白<sub>シ</sub>四<sub>シ</sub>肢<sub>シ</sub>怠<sub>シ</sub>惰<sub>シ</sub>感<sub>シ</sub>覺<sub>シ</sub>遲<sub>シ</sub>鈍<sub>シ</sub>脈<sub>シ</sub>動<sub>シ</sub>遲<sub>シ</sub>慢<sub>シ</sub>吐<sub>シ</sub>下<sub>シ</sub>藥<sub>シ</sub>應<sub>シ</sub>難<sub>シ</sub>ク<sub>多</sub>ハ<sub>蛔</sub>虫<sub>ヲ</sub>兼<sub>シ</sub>ル<sub>ナ</sub>リ<sub>原</sub>由<sub>ハ</sub>幼<sub>シ</sub>稚<sub>ノ</sub>

年齡天資ノ粘液質。日常坐ノ業ヲ操リ。油膩及難  
化ノ食物ヲ過歿スル等ニ在リ治法先峻烈ノ解  
凝藥ヲ投シテ粘膠牢著セル粘液ヲ離解シテ而  
後吐下劑ヲ用ルニ宜シ其感動遲鈍ナルヲ以テ  
衝動強キ諸藥ニ非レハ必ス其功ヲ奏シ難シ乃石  
砂孕礬酒石曹達石鹼金硫黃結爾茂斯密涅刺列  
地榆半夏遠志海葱藎謨安沒尼亞幾阿魏等ヲ撰  
用シ汚物ノ適宜ニ融解スルヲ俟テ而吐劑ニハ  
吐酒石ヲ用ヒ下劑ニハ中和塩ニ旃那藥刺巴盧  
會ヲ伍シテ與ヘ尚粘液ノ更ニ生スルヲ防クニ

ハ諸造粘ノ食品ヲ禁シテ強壯健胃ノ劑ヲ用ヒ  
且勉テ動作セシムルヲ宜シトス胃弱條ヲ參  
考スヘシ  
酸液鬱滯徵候善饑テ渴ナク噯氣酸臭ヲ放チ氣  
放屁亦然リ屢嘈離シテ或疼痛シ舌白シテ面色慘淡  
齒汚レテ牙塗布著シ乳汁植物等造酸ノ食品ヲ  
喫スレハ苦悶増加シ肉類ヲ食シテハ患ヲ見サ  
ル者是ナリ原由ハ年紀幼稚最モ酸液ヲ  
生シ易シ膽液不良  
依ト昆垓兒歌以私的里多血殊ニ胃  
多血及痔血序ナ  
キ等ナリ治法ハ姑息ト根治ト二般アリ姑息法  
ハ麻屈涅失亞。螻蛄石。牡蠣殼。石灰水等ノ土質藥

夫大遺川 卷之七 七 通通齋齋

ヲ用テ只其酸液ヲ制尅シ其刺衝ヲ消滅スルナ  
 リ就中礬土<sup>ボリスアル</sup>未詳赤石脂<sup>ハ殊ニ</sup>  
 有カノ品ナレ<sup>尿管ノ閉塞ヲ起ス</sup>有ルヲ以  
 テ過度ニ用ヒ難ク亦久服ニ宜シカラス其他硫  
 黄乳石<sup>礬蓬塩</sup>剝篤亞斯<sup>礪砂</sup>加石灰精等ノ亞  
 爾加利劑ヲ與ヘ牛膽括<sup>失亞亞爾鮮</sup>盧薈等ノ苦  
 味藥ヲ服シテ殊効アリ根治法ハ勉テ肢體ヲ運  
 轉セシメ命メ肉類ヲ食養トセシメ苦味強壯藥  
 及鐵劑ヲ用ヒテ消化機ヲ強健ニシ以テ酸液ノ  
 再生ヲ防クニアリ

印華爾屈篤

オンドルボイクスオップストッピング  
腹内壅積ノ義漢人所謂癥瘕瘵積也

塊ノ類是ナリ其病タル膽液粘液或ハ門脈血鬱  
 滯變敗シテ腸胃肝膽脾腸間膜等ニ壅積セルナ  
 證<sup>此條ハ其鬱敗ノ汚物腸内ニ壅積スルノ一徵</sup>  
 候腹肚膨脹シテ風氣雷鳴シ裡面ニ結塊有テ之  
 ヲ按スレハ移動シ大便硬固ニメ石ノ如ク或時  
 ニ泄瀉シテ大便中粘物<sup>傑列乙ノ如ク</sup>ヲ交ヘ或  
 膜ノ如キ物或膽液様ノ物或黑膽液様ノ物ヲ夾  
 雜ス而面色灰白帶黃脈遲ニメ或強實或時ニ寒  
 戰ヲ起シ或時ニ痔血ヲ漏泄スル等ナリ原由ハ  
 唯大便秘閉メ漸大腸ニ堆積セルニ由ル者アリ

扶氏遺訓 卷之七  
 常ニ坐メ業ヲ操ル者常ニ便秘スル  
 者直腸狭窄セル者殊ニ之ニ罹ル  
 肝蔵ノ黒膽液  
 液茲ニ束テ鬱滯セルニ由ル者アリ  
 粘液膜分泌ノ機ヲ誤テ腸内新ニ異物ヲ形成セルニ由ル者  
 アリ猶子官裏面新ニ異物ヲ形成而此病ハ常ニ  
 他ノ内蔵病ト合併シ亦頑固ナル他病ノ因トナ  
 ル乃頑固ノ疝痛。胃瘧。痔疾。飲食不化等ノ局處病。  
 依ト昆垓兒。歇以私的里。癩癩。鬱憂病。麻痺病等ノ  
 神經病或其他粘液漏泄。出血等此病ヨリ起ル者  
 甚多シ故ニ是等ノ諸患唯其壅積ヲ除クノミニ  
 メ治スル者屢之アリ治法ハ灌腸法ヲ主トス殊

ニ羯普カム名カ力稱譽セル必ビ設セ刺ラ爾羅歇ル面篤ト  
第九方  
 ラ行フ一日ニ一二次ナルヘシ而藥液ノ久ク腸  
 内ニ留滯セントヲ要ス故ニ其液少許テヲ用ヒ  
 患者ヲメ四分時間右側ニ卧サシムルヲ佳トス病  
 頑固ナル者或粘液牢膠ナル者ハ一等強力ノ解  
 凝藥ヲ用フヘシ乃新鮮牛膽一食匙ヲ石灰水ニ  
 溶カシテ之ヲ行フカ如シ

扶氏經驗遺訓卷之七終

本草綱目卷之二十一  
近

西

